

CANTATE BWV 7
CHRIST, UNSER HERR ZUM JORDAN KAM

Christ, notre Seigneur, vint au Jourdain...

JOHANNISTAG

Cantate pour la fête de la Saint Jean le Baptiste

Leipzig, 24 juin 1724

AVERTISSEMENT

Cette notice dédiée à une cantate de Bach tend à rassembler des textes (essentiellement de langue française), des notes, voire des critiques discographiques parfois peu accessibles (2023). Le but est de donner à lire un ensemble cohérent d'informations et de proposer aux amateurs et mélomanes francophones un panorama espéré élargi de cette partie de l'œuvre vocale de Bach. Outre les rares interventions -CR- repérées par des crochets [...] le rédacteur précise qu'il a toujours pris le soin jaloux d'identifier sans ambiguïté le nom des auteurs sélectionnés dans le texte et la bibliographie. A cet effet il a indiqué très clairement, entre guillemets «...» toutes les citations fragmentaires tirées de leurs travaux. Rendons à César...

ABRÉVIATIONS

(A) = *La majeur* → (*a moll*) = *la mineur*

(B) = *Si bémol majeur*

BB / SPK = Berlin / Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz

B.c. = Basse continue ou continuo

BCW = Bach Cantatas Website

BD. = *Bach-Dokumente* (4 volumes). 1975.

BG. | BGA. = *Bach-Gesellschaft Ausgabe* = Société Bach (Leipzig, 1851-1899). *J. S. Bach Werke. Gesamtausgabe* (édition d'ensemble) der *Bachgesellschaft*.

BJb. = *Bach-Jahrbuch*

(C) = *Ut majeur* → (*c moll*) = *ut mineur*

D = Deutschland

(D) = *Ré majeur* → (*d moll*) = *ré mineur*

(E) = *Mi* → (*Es*) = *mi bémol majeur*

EG. = *Evangelisches Gesangbuch*. 1997-2006.

EKG. = *Evangelisches Kirchen-Gesangbuch*. 1951.

(F) = *fa*

(G) = *Sol majeur* → (*g moll*) = *sol mineur*

GB = Grande Bretagne = Angleterre

(H) = *Si* → (*h moll*) = *si mineur*

KB. = *Kritischer Bericht* = Notice critique de la NBA accompagnant chaque cantate.

Mvt. | Mvts. = Mouvement | Mouvements

NBA. = *Neue Bach Ausgabe* (Nouvelle publication de l'œuvre de Bach à partir des années 1954-1955).

NBG. = *Neue Bach Gesellschaft* = Nouvelle Société Bach (fondée en 1900).

OP. = Original Partitur = Partition autographe originale

OSt. = Original Stimmen = Parties séparées originales

P. = Partition = Partitur

p. = page ou pages

PBJ. 1955 = *Petite Bible de Jérusalem*. 1955.

PKB. = Preußischer Kulturbesitz, Staatsbibliothek, Berlin

St. = Parties séparées = Stimmen

La première lettre -en gras- d'un mot du texte de la cantate indique la majuscule de la langue allemande. Dans le corps de ce même texte allemand, le mot ou groupe de mots mis en *italiques* désignent un affect particulier ou un « accident » remarquable.

DATATION BWV 7

Leipzig, le 24 juin 1724.

BOMBA : « Cette cantate est la troisième du cycle des cantates chorales qui avait commencé avec la cantate BWV 20. Bach avait délibérément prévu de commencer les quatre premières cantates de ce cycle sous forme d'un tout systématique, c'est à dire dans ce cas, avec différentes formes adaptant le *cantus firmus* et d'attribuer une fois à chaque registre vocal la mélodie du choral dans une suite descendante. »

DÜRR : Chronologie. Troisième cantate-choral de la deuxième année (Jahrgang II). BWV 20 (11 juin 1724) - BWV 2 (18 juin 1724) - *BWV 7 (24 juin 1724) - BWV 135 (25 juin 1724) - BWV 10 (2 juillet 1724)...»

GARDINER : « Troisième cantate du second cycle de Leipzig. »

HERZ : 24 juin 1724.

HIRSCH : Classement CN. 79 (*Die chronologisch Nummer* = numérotation chronologique). « Année II. Deuxième cycle des cantates de Leipzig dans la période allant du 11 juin 1724 au 27 mai 1725 – 2. Jahrgang - Choral Kantaten.

SCHWEITZER (d'après Spitta) : *Les cantates écrites après 1734* (entre 1735 et 1744).

SOURCES BWV 7

La « database » du « Catalogue Bach de l'Institut de Göttingen » en connexion avec les « Bach Archiv », est un instrument de travail exceptionnel (langue anglaise et allemande). Adresse : (http://www.bach:gwgd.de/bach_engl.html). bach.digital.de (2017) : 10 références.

BWV 7. PARTITION AUTOGRAPHE = ORIGINALPARTITUR

Pas de sources connues.

BWV 7. PARTIES SÉPARÉES = ORIGINALSTIMMEN

Référence gwgd.de/bach: D LEB Thomana 7. Kopisten: J. A. Kuhnau → J. S. Bach → Copistes anonymes. 30 feuilles de parties séparées d'après la partition autographe. Première moitié du 18^e siècle. Sources : J.-S. Bach → A. M. Bach → Leipzig Thomasschule → Leipzig Bach-Archiv. 1951.

bach.digital.de. Page de titre : *Festo St. Joannis Bapt. | Christ unser Herr zum Jordan kam | à | 4. Voc. | 2. Hautb d'Amore | 2 Violini Concertato | 2 Violini | Viola | Violoncello | e | Continuo | Di Sigr | J. S. Bach*. Douze parties séparées : Soprano. Alt. Tenor. Bass. Hautbois d'Amour 1^o Hautbois d'Amour 2. Violino concertato 1. Violino concertato 2. Violino Primo. Violino 2^{do}. Viola. Continuo.
NEUMANN, Werner: St Thom L. Thomasschule Leipzig, depuis aux Bach-Archiv Leipzig.

Référence gwdg.de/bach: US NY (o. Sign) BWV 7. Copiste : Ch. G. Meißner ; peut-être J.-S. Bach. Parties séparées, 3 feuilles.
Sources : J.-S. Bach → A. M. Bach → Leipzig, Thomasschule → A. E. Mueller → S. von Neukomm (avant 1812) → J. F. Kafka → S. Samuel → J. C. McCullough, New York (1933) → Teri Noel Towe (1983).
BGA. Jg. I. [Moritz Hauptmann, 1851] : « La partie de violon concertant est de la main de Bach ; les autres parties avec corrections sont autographes. »
HERZ : « Johann Andreas Kuhnau, neveu de Kuhnau, prédécesseur de Bach à Saint-Thomas est le [ou l'un] des copistes de ces parties séparées. »
SCHMIEDER : « La partie de continuo comporte le cachet de la bibliothèque du compositeur Sigismund Neukomm. »
SPITTA (Volume 3, page 285) : « Filigrane à la « Demi-lune », caractéristique de la dernière manière de l'oeuvre de Bach... »
[Les travaux d'Alfred Dürr, à partir des années 1950 n'ont pas ratifié cette hypothèse].
[...Une autre référence citée par Werner Neumann mais non précisée : St = Pr. Archives privées].

BWV 7. COPIES 18^e et 19^e SIÈCLES = ABSCHRIFTEN 18 u. 19 Jh.

Référence gwdg.de/bach: B Br (Bibliothèque Royale Albert 1^{er}; Bruxelles). Partition. Ms II 4950. B Br 25752.
Copiste : F. J. Fétis. Deuxième moitié du 19^e siècle. Sources : Bibliothèque Royale → B Br, 28 octobre 1909.

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 1159/XI, Faszikel 6. Copiste : Franz Hauser (1794-1870). Huit feuilles, vers 1833.
Sources : F. Hauser → J. Hauser (1870) → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz).

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 1175. Copistes : P. Graf Waldersee. Réduction chant et piano en recueil de manuscrits.
Deuxième moitié du 19^e siècle. Sources : P. Graf Waldersee → B. Wolffheim → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1934).

Référence gwdg.de/bach: D DS Mus. ms. 526. Copiste : F. Hauser. Partition en 8 feuilles. Première moitié du 19^e siècle (1833).
Sources : F. Hauser → C. G. Boerner, Leipzig → K. Anton (1965). Daüstadt Hessische Landes.

Référence gwdg.de/bach : D Elb 4.4.6. Copiste : P. Graf Waldersee. Copie de la partition, 19 feuilles. Deuxième moitié du 19^e siècle.
Sources : P. Graf Waldersee → Eisenach, Bachhaus und Bachmuseum.

Référence gwdg.de/bach: D Gb Ms. Müller 1. Copiste inconnu. Partition d'après LEb Thomana 7. Recueil de manuscrits. Vers 1800.
Sources ? → A. E. Müller → ? → O. Haas. Londres 1953 → Goettingen. Johann-Sebastian Bach Institut. 1953.

Référence gwdg.de/bach: GB Ob MS. M. Deneke Mendelssohn c.61, Faszikel 3. Copiste inconnu de la partition D B Mus. ms. Bach P 1159/XI.
Leipzig, 10 novembre 1833. 16 feuilles. Sources : → ? → F. Mendelssohn Bartholdy → Famille Mendelssohn → M. Deneke → H. Deneke → Oxford Bodleian Library.

Référence gwdg.de/Bach: PL Wu RM 5918 (antérieurement à Breslau). Copiste inconnu. Recueil de partitions. Première moitié du 19^e siècle. Sources : J. T. Mosevius → Breslau Institut → Varsovie, Bibliothèque universitaire.

BWV 7. ÉDITIONS

SOCIÉTÉ BACH = BACH-GESELLSCHAFT AUSGABE (BGA.)

BGA. Jg. I. (1^{ère} année). Pages 179-210. Préface de Moritz Hauptmann (1851). Cantates BWV 1 à 10.

NOUVELLE ÉDITION BACH = NEUE BACH AUSGABE (NBA.)

KANTATEN SERIE I / BAND 29. KANTATEN ZUM JOHANNISFEST. Pages 25-58.

Bärenreiter Verlag BA 5058. 1983. Frieder Rempp.

Kritischer Bericht [KB] BA 5058 41. 1984. Frieder Rempp. Zur Edition. Notice, page VI.

Fac-similé, page IX. Violino Primo (+ titre) du début du chœur [Mvt. 1] copié par Johann Andreas Kuhnau. D LEb Thomana 7./ Bach – Archives.

BWV 7. AUTRES ÉDITIONS

BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes) | Bach | Bärenreiter Urtext (c'est à dire d'après la partition originale de la NBA).

Édition abrégée ne comportant pas de *Kritischer Bericht [KB.]* mais une brève notice et un fac-similé.

1982-2007 by Bärenreiter Verlag Kassel. *Sämtliche Kantaten. 12* | TP 1292. Volume 12, pages 47-80.

Zur Edition. Notice, page 16 (allemand) et page 589 (anglais). Fac-similé, page 19. Violino Primo (+ titre) du début du chœur [Mvt. 1] copié par Johann Andreas Kuhnau. D LEb Thomana 7. / Bach – Archives.

BCW : Partition de la BGA + Réduction chant et piano.

BREITKOPF & HÄRTEL : Partition = PB 2857. Réduction chant et piano (Klavierauszug – Raphael) = EB 7007.

Partition, orchestre, voix, orgue et piano = OB 1174. Partie du chœur = ChB 2136.

2016 : Partition ? Réduction voix et piano (32 pages) = EB 7007 – Partition du chœur = ChB 4507.

CARUS : Stuttgarter Bach-Ausgaben. Édition de Reinhold Kubik. 1981. Partition (Partitur). 1981-1992-2016. 96 pages. Avant-propos de Sven

Hiemke ; Heidelberg, été 2016 = CV-Nr. 31.007/00. Réduction chant et piano (Klavierauszug). 40 pages = CV. 31.007/03. Partition du chœur

(Chorpartitur). 12 pages = 31.007/05. Partition d'étude (Studienpartitur). 96 pages = CV-Nr. 31.007/07. Matériel complet d'exécution = CV.

31.007/19. Violine solo + 4 Violine 1. Violine solo + Violine 2. + Viola. Violoncello/ Kontrabass = CV-Nr. 31.007/11-14.

Harmoniestimmen = CV-Nr. 31.007/09 [1 Oboe d'amore + 1 Oboe d'amore 2].

Partition de l'orgue (Orgelpartitur). 28 pages = CV 31.007/49.

CARUS. Édition 2017. *Stuttgarter Bach-Ausgaben*. Urtext (Bach-Archiv Leipzig). Édition de Reinhold Kubik. Partition. 1981/1992/2017.

Volume 1 (BWV 1-9), pages 419-512. Avant-propos de Sven Hiemke, Heidelberg, été 2016 = CV-Nr. 31.007/00.

Édition sans *Kritischer Bericht*.

EULENBURG : Partition de poche = Taschenpartitur n° 1039. Préface d'Arnold Schering (1936).

KALMUS STUDY SCORES: N° 806. Volume II. New York 1968. Cantates BWV 5 à 8.

PETERS : Réduction, voix et piano. Sans date.

PÉRICOPE BWV 7

MISSSEL ROMAIN. Fête de la Saint-Jean-Baptiste. Baptême du Christ par saint Jean-Baptiste le 24 juin (solstice d'été).

Épître : Isaïe 40, 1-5 [PBJ. 1955, p. 1148] : Vocation du Prophète : «... Une voix crie : Préparez dans le désert une route pour Yahvé...»

Évangile selon saint Luc 1, 57-80 [PBJ. 1955, p. 1535-1536] : « Naissance (et jeunesse) de Jean le Baptiste. Cantique d'action de grâces de Zacharie »

EKG. Johannistag.

Entrée. *Saint Jean* 3, 30 [PBJ. 1955, p. 1588] : « Le témoignage de Jean : « Il faut que lui grandisse et que moi, je décroisse... »

Psaume 92 : Cantique du Juste [PBJ. 1955, p. 888-889].

Cantique « *Christ unser Herr zum Jordan kam.* » : EKG. 146 (Berlin 1951) et *Ev. Gesangbuch* 202 (Berlin BY/TH. 2011). *Die heilige Taufe.* Le texte revient à Martin Luther, 1541.

Épître : *Isaïe* 40, 1-5 [PBJ. 1955, p. 1148] : « Vocation du Prophète »

Évangile selon saint Luc 1, 57-80 [PBJ. 1955, p. 1535-1536] : « Naissance (et jeunesse) de Jean le Baptiste. Chant de louanges de Zacharie »

Pour la même occurrence, voir les cantates BWV 30 (vers 1738 - 1742) et BWV167 (24 juin 1723).

BOMBA : « L'évangile (*saint Luc* 1, 57-80) de la Fête du saint rapporte la naissance de Jean, qui sera plus tard Jean-Baptiste et « précurseur » de Jésus. Il contient en outre le chant de louange de Zacharias, son père... »

TEXTE BWV 7

Mvt. 1]. Cantique « *Christ unser Herr zum Jordan kam.* ». Strophe 1 par Martin Luther (1541), texte et mélodie. Cette dernière trouve son origine dans un chant du 15^e siècle et est connue à Wittenberg dès 1524.

Citation de *saint Matthieu* 3, 13-17 [PBJ. 1955, p. 1458].

Renvoi : EKG. 146 (Berlin 1951 - 7 strophes) et EG. 202 (1997-2006).

Publication « isolée » du texte en 1524 à Wittenberg, puis dans le « *Katechismus-Lied* » de l'imprimeur Joseph Klug en 1543. Bach a pu connaître ce cantique dans l'édition « *Kirchen Music* » de Vopelius, Leipzig, 1682.

Mvt. 2]. Auteur inconnu. Paraphrase de la 2^e strophe du cantique ; reprise littérale de la ligne 2 : *Ce que Dieu lui-même appelle le baptême.*

Mvt. 3]. Auteur inconnu. Paraphrase de la troisième strophe du cantique. *Saint Luc* 3, 22 [PBJ. 1955, p. 1539] et *saint Matthieu* 3, 17 [PBJ. 1955, p. 1458] : «... Il dit : Tu es mon Fils bien-aimé, / Tu as toute ma faveur... »

Mvt. 4]. Auteur inconnu. Paraphrase de la troisième strophe du cantique.

Mvt. 5]. Auteur inconnu. Paraphrase de la 5^e strophe : «... Il dit à ses disciples : / Allez dans le monde entier et enseignez toutes les nations » *Saint Matthieu* 28, 19 [PBJ. 1955, p. 1503] : «... et allez dans le monde entier et enseignez toutes les nations... »

Saint Marc 16, 16 [PBJ. 1955, p. 1532] : «... Celui qui croira et sera baptisé sur cette terre / Sera sauvé... »

Mvt. 6]. Auteur inconnu. Paraphrase de la sixième strophe ici inversée dans les deux premières lignes du cantique.

Dans la cantate : «... Hommes, croyez donc à la grâce / De ne pas mourir dans les péchés » pour : « *Quiconque ne croit pas à la grâce demeure dans ses péchés et est condamné à la mort éternelle...* »

Mvt. 7]. Martin Luther (1541). Texte (strophe 7) et mélodie du cantique « *Christ unser Herr zum Jordan kam.* ». [Voir ci-dessus le mvt. 1]

La mélodie (1524) a pu être attribuée successivement à Ludwig Senfl (1522 mais plus généralement de nos jours à Martin Luther lui-même. Une première mélodie de ce cantique aurait été celle du cantique de Martin Luther « *Es wolle Gott uns gnädig sein.* » - *Que Dieu nous prenne en grâce...* » d'après le Psaume 67 [PBJ. 1955, p. 861] par Matthias Greitter (1524).

Elle est retrouvée dans la cantate BWV 176/6, Renvoi à EKG. 182 (Berlin 1951) et *Evangelisches Gesangbuch* EG. 280 (1997-2006).

Renvois à BWV 280 (strophe 1 et mélodie), BWV 684 et 685 (*Klavierübung* III).

BCW : Renvois aux œuvres de Scheidt, Heintz, Praetorius, Hassler, Schein, Bernhard, Buxtehude (Buxwv180), Pachelbel, Zachow.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 2, page 343] : « Dans la cantate, autant de mouvements que de strophes dans le cantique, dont sont conservées les strophes extrêmes, tandis que les intermédiaires sont paraphrasées dans les trois arias et les deux récitatifs. »

BOMBA : « Le début est le même que le cantique de Luther (1541). Conservées mot pour mot : strophes 1 et 7 (Mvts. 1 et 7) réécrites (strophes 2-6 (Mvts. 2 à 5)). Le texte (*Saint Luc* 1, 57-80) avait déjà servi de modèle pour la cantate BWV 167 composée l'année précédente pour la fête de la Saint-Jean. Le cantique de Luther par contre parle du baptême du Christ qui d'une part est considéré comme le modèle du baptême de tout chrétien mais d'autre part est également compris comme le début des activités de Jésus dans le monde... »

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Selon l'usage, le librettiste a conservé la première et la dernière strophe du texte original de Luther, pour ouvrir et refermer la cantate, et a paraphrasé les cinq strophes intermédiaires pour en faire les cinq autres numéros de la cantate... structure [de la cantate] en arche culminant sur l'aria de ténor. ». [Mvt. 4].

DÜRR : « La composition de Bach se base sur le cantique baptismal de Martin Luther (1541) dont les strophes extrêmes 1 et 7 sont textuellement conservées et les strophes intermédiaires respectivement remaniées en airs ou en récitatifs... »

HASELBÖCK [*Bach / Text Lexikon*] : Mots remarquables renvoyant à des citations ou à des images bibliques (entre parenthèses la page et en gras le n° du mouvement en gras) : *Adam* (p. 43. 7); *Bad* (p. 50. 1); *Blut* (p. 61-62. 4, 7); *Erbe* (p. 75. 7); *Geist* (p. 84. 4); *gießen* (p. 86. 6); *Heil* (p. 97. 7); *Hölle* (p. 108. 6); *Johannes* (p. 114. 1); *kaufen* (p. 116. 4); *Kraft* (p. 123. 7); *Leben* (p. 133. 1); *selbst* (p. 164. 1); *Sünde* (p. 176. 1); *Taube* (p. 178. 4); *Tod* (p. 181. 1); *waschen* (p. 186. 1); *Wasser* (p. 187. 7); *zahlen* (p. 197. 4).

SCHNEIDER : « A lire le texte même de Luther, on pense d'emblée à *saint Matthieu* 3, 13-17 [PBJ. 1955, p. 1458]. Le baptême de Jésus. Renvois à *saint Marc* 1, 9-11 [PBJ. 1955, p. 1504] et *saint Luc* 3, 21-22 [PBJ. 1955, p. 1539]. Le baptême de Jésus. Comme plusieurs des premiers chorals de Luther, ce morceau, tout à la fois original et populaire, a paru tout d'abord en feuille isolée. En 1541, il s'incorpore dans un recueil. Deux ans après, on le trouve en « *hochdeutsch* », cette fois, dans le « *Klugsche Gesangbuch* » - *Livre de chants* de Kluge, un des psautiers luthériens les plus célèbres après ceux de 1524. »

P. UNGER, Melvil: *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. [Renvois (en anglais seulement) aux citations et allusions bibliques contenues dans le texte de chaque cantate sacrée. Ces milliers de sources ici réunies s'appliquent au mot à mot ou fragments de mots assemblés. Passé l'étonnement procuré par un travail aussi considérable, est-il permis de s'interroger sur sa validité rapportée à J.-S. Bach ? Celui-ci, assurément doté d'une exceptionnelle culture biblique n'a -peut-être pas- toujours connu l'existence de ces références dont il n'a qu'occasionnellement tiré parti...].

GÉNÉRALITÉS BWV 7

Cantate-choral. Deuxième année des cantates composées par Bach à Leipzig.

BRAATZ [BCW - *Commentary*] : « Citation d'une lettre (non publiée) de Mendelssohn à Franz Hauser, lui disant que les cantates de Bach qu'il appréciait particulièrement étaient les BWV 7, 8, 68 et 78. Franz Hauser (1794-1870), musicologue, contribua à l'établissement d'un des tous premiers catalogues de l'œuvre de Bach et participa à la création de la Bach-Gesellschaft en 1850. »

SCHWEITZER [*J. S. Bach*, volume 1, page 246] : « Selon des lettres -non publiées- de Mendelssohn adressées au collectionneur et musicologue Franz Hauser (1794-1870), on apprend que le musicien appréciait les cantates de Bach, les BWV 8, 7, 68, 78. »

[Voir le tableau « *saint Jean-Baptiste dans le désert* » de Philippe de Champaigne (1657), conservé au musée de Grenoble. C'est une représentation picturale, parmi les plus inspirées, qui soit !].

DISTRIBUTION BWV 7

NBA. Oboe d'amore I, II. Violino concertato I, II. Violino I, II. Viola. Soprano. Alto. Tenore. Basso. Continuo.

NEUMANN. Soli: Alt. Tenor. Baß. – Chor: S A T B. Oboe d'amore I, II. Streicher. B.c.

SCHMIEDER. Soli: A, T, B. Chor. Instrumente: Oboe d'amore I, II. Violon concertant I, II. Vla. Continuo.

BASSO [Jean-Sébastien Bach, volume 2, page 343] : « Dans les arias, on notera en premier lieu l'accroissement de l'appareil instrumental : la première aria pour basse est limitée au continuo, la seconde (ténor) emploie deux violons concertants, la troisième (contralto) ajoute aux cordes les deux hautbois d'amour... ».

CANTAGREL [Les cantates de J.-S. Bach] : « L'effectif instrumental participant aux airs se fait à mesure plus riche, de même que des deux récitatifs, le premier est secco tandis que le second est accompagné. Ainsi se manifeste une intensité croissante dans le discours. »

DÜRR : « Les trois airs se présentent dans une distribution croissante : mouvement de continuo [Mvt. 2] - mouvement de quatuor avec deux violons employés à l'origine choralement et lors d'exécutions ultérieures, en solistes [Mvt. 4] - mouvement pour cordes rehaussé de hautbois. ». [Mvt. 6]. [Noter l'absence relativement rare d'une partie de soprano soliste, qui pourrait ici s'accorder avec les « nécessités » du texte].

APERÇU BWV 7

1) CHORALCHORSATZ . BWV 7/1

CHRIST UNSER HERR ZUM JORDAN KAM / NACH SEINES VATERS WILLEN, | VON SANKT JOHANNIS DIE TAUFEN NAHM, / SEIN WERK UND AMT ZU ERFÜLLEN || DA WOLLT ER STIFTEN UNS EIN BAD, / ZU WASCHEN UNS VON SÜNDE, / ERSÄUFEN AUCH DEN BITTEREN TOD / DURCH SEIN SELBST BLUT UND WUNDE; ES GALT EIN NEUES LEBEN.

Christ, notre Seigneur, est venu au Jourdain / selon la volonté de son Père, / y a reçu le baptême de saint Jean, / pour accomplir son œuvre et sa mission ; / Il voulut nous faire don d'un bain / pour nous laver du péché / et aussi y noyer la mort amère / par son propre sang et ses blessures.

Saint Matthieu 3, 13-17 [PBJ. 1955, p. 1458] : Cantique « *Christ unser Herr zum Jordan Kam.* ». Strophe 1 par Martin Luther (1541), texte et mélodie. Renvoi : EKG. 146 (1951 - 7 strophes) et EG. 202 (1997-2006).

NEUMANN: Choralchorsatz. Parties d'orchestre indépendantes avec violon concertant (ritournelle) et de texte encastrées. *Cantus firmus* au ténor. *Mi mineur (e moll)*. 128 mesures, C.

BGA. Jg. I. Pages 179-194. *Festo Johannis Baptistae* | Oboe d'amore I | Oboe d'amore II | Violino concertante | Violino I | Violino II | Viola. | Soprano | Alto | Tenore | Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 29. Pages 27-42 (Bärenreiter. TP 1292, pages 49-64). I. | Oboe d'amore I | Oboe d'amore II | Violino concertato I, II | Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Alto | Tenore | Basso | Continuo / *Organo*.

Ténor. Simple polyphonie imitative des voix. Choeur et orchestre sans rapport thématique. Choral en libre polyphonie.

BASSO [Jean-Sébastien Bach, volume 2, page 343] : « *Cantus firmus* confié au ténor, cas unique dans toute la production de cantates de Bach... Emploi d'un violon concertant dans l'introduction et dans les ritournelles qui séparent chacun des vers de la première strophe (ces ritournelles sont de longueurs différentes mais toujours plus longues après chaque couple de vers... »

BOMBA : « Dans cette cantate, Bach confia l'exécution du *cantus firmus* au ténor. En ce qui concerne la forme extérieure, il a utilisé ici un mouvement concertant dans le style de l'ouverture française (BWV 20) et du mouvement classique de motet (BWV 2), sous forme d'un morceau pour violon et orchestre qui, lui, est composé dans ce cas de deux obois d'amore, de cordes et de continuo. Bach incorpore par passages le mouvement du chœur dans ce mouvement qui commence par une introduction instrumentale à douze mesures. L'œuvre figurative des violons solistes est souvent comprise comme image du jeu des vagues du Jourdain. Le continuo, les violons tutti et les violas illustrent aussi ce motif des vagues. »

BOYER [Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach] : « Élaboration chorale : Mélodie 015. Ritournelle d'orchestre indépendante avec violon concertant... il n'y a pas de relation entre la thématique orchestre et chœur... »

CANTAGREL [Le moulin et la rivière] : « Figuralisme sonore des ondes. Un fleuve de la Bible, le Jourdain. Au seuil de la cantate évoquant le baptême du Christ par Jean-Baptiste, Bach se doit d'insister sur cette image essentielle de l'eau lustrale. Figuralisme : foisonnante fantaisie rythmique du chœur. S'élève une voix, clairement identifiée par la partie de violon concertant (mesure 3), à laquelle revient à l'évidence d'évoquer les eaux du Jourdain. » [+ Exemple musical]... [Page 294] : « la partie de violon solo du chœur introductif évoque quelque concerto, très proche du *Concerto pour violon en la mineur*, dont on aurait perdu la trace... »

[Les cantates de J.-S. Bach] : « Bach inaugure ici le principe de la fantaisie de choral... Au sein d'une sinfonia seront insérées une à une les périodes du cantique... le musicien se doit (au seuil d'une cantate évoquant le baptême du Christ par Jean-Baptiste) s'insister sur l'image essentielle de l'eau lustrale... l'occasion de décrire le mouvement des vagues... le maître a vu les grandes et les petites vagues, il a vu les vagues lentes renversées par les vagues rapides... Il [Bach] en arrive à représenter les flots rapides du Jourdain par une série de thèmes d'une de thèmes diversifiés qu'il agence simultanément... Ici (Schweitzer : *le musicien-poète*, page 224) note six motifs, qu'il nomme des thèmes... enfléments et descrescendos tantôt subits, tantôt lents des vagues... Cette partie prépondérante des violons solistes, nommés concertants, très proche du premier mouvement du *Concerto pour violon en la mineur*, et la structure même du morceau, laissent planer l'hypothèse qu'il pourrait s'agir de la reprise d'un *allegro* de concerto pour violon composé à Coethen... On a remarqué que le motif de ritournelle, que reparait, varié, entre chaque période de choral, est à mesure plus long, provoquant un effet d'amplification comparable à celui qui est produit au niveau de l'ensemble de l'œuvre. »

DÜRR : « Elle accuse [la cantate] l'aspect cyclique de cette deuxième année par le transfert au ténor de la mélodie du cantique et par une MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Modification intentionnelle de la technique de composition de l'introduction... principe concertant qui affirme ses droits, le choral étant encastré vers par vers dans un quasi concerto pour violon à l'orchestre. »

GARDINER : « Mélodie du choral au ténor au-dessus de l'ouverture à la française, avec deux hautbois d'amour, violon solo et cordes. suggérant l'arrivée de Jésus ainsi que les flots tumultueux du Jourdain. »

... Ouvrage monumental, particulièrement le choral fantaisie d'introduction, stimulante version de l'hymne baptismal de Luther, avec la mélodie dans les ténors au-dessus d'une Overture française... qui déborde de grands gestes baroques grandiloquents destinés à suggérer à la fois l'entrée en procession de Jésus et le cours puissant de la rivière Jourdain... bariolage des violons dépeignant l'ondulation des flots... »

HAYNES : « Le premier mouvement est une des meilleures fantaisies-chorales de Bach, un morceau très élaboré qui dure environ le tiers de l'œuvre entière. Bach y emploie différentes formes, où l'on voit le violon jouer un solo presque concertant au-dessus des entrées du chœur, ainsi que des ritournelles instrumentales récurrentes qui représentent peut-être bien les eaux ondulantes du Jourdain (les croches coulantes du hautbois d'amour et le clapotis des doubles-croches aux cordes). A travers cela, il tisse aussi une mélodie de choral du XVI^e siècle de Johann Waltherr, en valeurs longues, chantées par les ténors. »

HOFMANN : « Arrangement archaïque de motet au modèle formel extrêmement moderne du concerto pour violon... Luther fournit l'énergique mélodie dorienne à un texte plutôt prosaïque lourdement chargé de théologie, le mouvement est dominé par une ritournelle orchestrale stylisée du type français aux moments concertants pour le violon solo (ou deux violons soli : deux parties solos identiques se trouvent dans le matériel original de Bach : il semble cependant improbable que la partie fut réellement doublée en exécution... »

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Le cantique de baptême (1541) de Luther. D'ailleurs, dans le chœur initial (mais aussi dans d'autres passages), les figurations du violon solo rappellent les éclaboussures de l'eau baptismale [voici qui est bien singulier...], tandis que l'ensemble alterne, entre les strophes du choral des rythmes pointés, des arpèges et d'étranges suspensions. Fait relativement rare chez Bach, le *cantus firmus* est confié aux ténors. »

MARCEL : « Dans la cantate BWV 7, surgit le symbole du fleuve ; Bach en peint les petites vagues... [+ Exemple musical]. C'est que le texte célèbre le baptême du Christ... »

PIRRO [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach – Conclusions*, page 469] : « Ce chœur est accompagné d'une étonnante symphonie où concertent des thèmes divers de rythme et de structure. Dans le grand bruit des eaux, Bach a su démêler des voix et des cadences distinctes : il les reproduit et il les associe pour dépeindre ce flot merveilleux du baptême qui, comme le courant du fleuve prophétique, « nous lave du péché », et submerge même l'amère mort. ». [Renvoi à la cantate BWV 5/3].

ROBERT : « Curieux livre que celui de cet auteur, livre intitulé *Le descriptif chez Bach* (1909) dont l'objet paraît être la réfutation systématique, parfois nuancée quand même, des idées d'Albert Schweitzer (1904) et surtout de celles d'André Pirro (1907). A propos de la cantate BWV 7 : « A vrai dire, si la description d'un fleuve a été voulue quelque part par Bach, c'est en son chœur du début que j'inclinerais le plus à la trouver. Je ne serai pas aussi affirmatif que M. Schweitzer qui va jusqu'à ranger (page 323) le thème majestueux du début parmi les éléments de description. Mais enfin on ne peut nier qu'en bien des endroits (voir notamment l'orchestre sous le premier vers du choral) il y ait une analogie frappante entre le balancement des rythmes et le remous des ondes. Il est une chose cependant qui donne à réfléchir. Si cette signification expressive est si obvie, comment se fait-il que Spitta parlant de ce morceau insiste uniquement sur la forme « en Concerto » et ne fait aucune allusion à son intérêt pittoresque... enfin je renonce à trancher cette délicate question. Je tiens seulement à faire observer que Bach n'a, pas plus dans cette pièce que dans les autres, sacrifié à ce que M. Schweitzer appelle si justement le descriptif « primitif ». On peut trouver de l'analogie entre ses rythmes et l'ondulation des flots, mais nulle part il ne souligne plus particulièrement le sens de tel ou tel vers. Des rythmes de même ordre se trouvent aussi bien sous les vers où il est question du Jourdain ou du bain purificateur que sous ceux où il est question de la volonté de Dieu le Père ou d'une nouvelle vie... »

ROMIJN : « Évocation des flots grâce à des méliques quasiment visuels, sous forme d'accords brisés sous-tendant le chœur. Il en va de même pour les doubles-croches de la partie de violon concertant... »

SCHUHMACHER [*L'évolution musicale dans les cantates de Bach*] : « Le chœur d'entrée de la cantate BWV 7 (1724) est pour ainsi dire un mouvement de concerto de violon, si l'on compare respectivement les sections chorales accompagnées par le violon solo et les sections instrumentales intermédiaires avec les épisodes solo et les passages tutti d'un concerto. Frappante est à ce propos la ressemblance de la disposition figurative typiquement violonistique de la partie de violon avec la partie de l'instrument solo dans le premier mouvement du concerto pour violon en la mineur de Bach. ». [BWV 1041].

SCHWEITZER [*J.-S. Bach / Le musicien-poète*, page 149] : « Le mouvement des vagues dans la cantate profane *Schleicht spielende Wellen* (BWV 206) trouve sa correspondance dans la cantate sacrée BWV 7 et comparaison avec la Fantaisie pour orgue BWV 684... »

[Pages 207-208] : «... L'exemple de description musicale le plus grandiose que contiennent les cantates de la dernière époque [datée en 1734 d'après Spitta], c'est le chœur de la cantate pour la St-Jean : Nous ne nous étonnerons pas que Bach ait saisi l'occasion de décrire le mouvement des vagues du fleuve. Mais ce qu'il y a de surprenant, c'est l'observation qui se trahit dans cette description : le maître a vu les grandes et les petites vagues, il a vu les vagues lentes renversées par les vagues rapides, il a compris que ce rythme si monotone en apparence est comme la résultante d'une diversité insaisissable de rythmes toujours changeants. Tout naturellement il en arrive donc à représenter les flots rapides du Jourdain par une série de thèmes diversifiés qu'il agence simultanément. [+ Exemple musical]. Qu'on se figure l'effet que produit la simultanéité de ces thèmes ! Quel raffinement, raffinement qui n'est pourtant que du réalisme dans l'emploi de toutes les combinaisons imaginables des motifs, en vue de produire ces enfilements et ces décroissements tantôt subits, tantôt lents des vagues d'un fleuve rapide. Et cette basse avec ses intermittences irrégulières, n'évoque-t-elle pas ce bruit sourd qui sort des profondeurs des ondes ? Un instant, on cesse de l'entendre, puis, tout à coup, le voici qui retentit à nouveau. Est-ce trop dire que cet accompagnement d'orchestre fait époque dans l'histoire de la musique descriptive ? »

[Page 232] : Renvoi à la cantate BWV 81/1, la scène de la tempête apaisée, cette fois sur le lac de Tibériade...]

SZERSNOVICZ : « À l'aide de rythmes fortement marqués et de passages doucement coulés, Bach crée un chef-d'œuvre de peinture sonore qui semble laisser présager des œuvres analogues dans la musique du XIX^e siècle. Il nous fait voir les eaux impétueuses du Jourdain se frayant leur voie dans les gorges rocheuses. »

WHITTAKER [*The Cantatas of Johann Sebastian Bach*, volume II, page 356] : « Les indications *forte* ou *piano* sur les parties séparées, sont exceptionnellement nombreuses. »

2] ARIE BAB. BWV 7/2

MERKT UND HÖRT, IHR MENSCHENKINDER, / WAS GOTT SELBST DIE TAUFHEIßT. || ES MUß ZWAR HIER WASSER SEIN, / DOCH SCHLECHT WASSER NICHT ALLEIN. / GOTTES WORT UND GOTTES GEIST / TAUF UND REINIGET DIE SÜNDER.

Écoutez attentivement, vous fils des hommes, / Ce que Dieu lui-même appelle le baptême. / S'il y faut de l'eau, / De l'eau simple ne suffit pas. / Ce sont la parole de Dieu et l'Esprit de Dieu / Qui baptisent et purifient les pécheurs.

Paraphrase de la 2^e strophe du cantique avec reprise littérale de la ligne 2 : « Ce que Dieu lui-même appelle le baptême ».

NEUMANN: Arie Bab. B.c. Continuosatz (*Ostinato*). *Da-capo*.

Sol majeur (G dur). 80 mesures, C.

BGA. Jg. I. Pages 195-197. ARIA | Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 29. Pages 43-45 (Bärenreiter. TP 1292, pages 65-67). 2. Aria | Basso | Continuo / *Organo*.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 2, page 343] : « Caractère déclamatoire, célébration du sacrement de baptême (parole du Christ)... ».

BOMBA : « Bach écrit les trois airs de cette cantate dans une suite ascendante pour basse, ténor et contralto. Le premier air commence avec les mots « soyez attentifs, vous fils des hommes ». Bach confie la présentation aux basses solistes -il fait peut-être dire à Christ lui-même l'exhortation de Jean ou, comme plus tard l'ordre du baptême exécuté *arioso* dans le récitatif [Mvt. 5]. Les motifs en triples croches tendant vers le bas pourraient symboliser l'eau du baptême, qui est pour sa part symbole de l'ace du baptême. »

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Le continuo se trouve animé de bout en bout de brèves ondulations tournoyantes, comme les remous du fleuve, en petites figures de quatre doubles croches descendantes. La ligne mélodique vocale de la basse se montre elle aussi très fluide, en figures comparables, quoique moins serrées (croches et doubles croches seulement)... »

MARCHAND : Mouvement dont la proportion correspond exactement au nombre d'or. Nombre de mesures divisé par 1, 618 ($\varphi = Phi$).

ROMIJN : « Le baptême lui-même est décrit par la surprenante ligne de basse continue... Aria uniquement accompagnée par le continuo. »

3] REZITATIV TENOR. BWV 7/3

DIES HAT GOTT KLAR / MIT WORTEN UND MIT BILDERN DARGETAN / AM JORDAN LIEß DER VATER OFFENBAR / DIE STIMME BEI DER TAUFHEIßT CHRISTI HÖREN; / ER SPRACH: DIES IST MEIN LIEBER SOHN, / AN DIESEM HAB ICH WOHLGEFALLEN, / ER IST VOM HOHEN HIMMELSTHRON / DER WELT ZU GUT / IN NIEDRIGER GESTALT GEKOMMEN / UND HAT DAS FLEISCH UND BLUT / DER MENSCHENKINDER ANGENOMMEN; / DEN NEHMET NUN ALS EUREN HEILAND AN / UND HÖRET SEINE TEUREN LEHREN!

Cela, Dieu nous l'a expliqué clairement / en paroles et en images, / au Jourdain le Père fit manifestement / entendre sa voix lors du baptême du Christ ; / Il dit: voilà mon Fils bien-aimé, / en lui j'ai mis mon bon plaisir, / il est descendu du haut du trône des cieux / pour le bien du monde / il est venu / et a revêtu l'humble forme de chair et de sang / des enfants des hommes ; / Prenez-le maintenant pour votre sauveur / Et suivez son précieux enseignement !

Saint Luc 3, 22 [PBJ. 1955, p. 1539] et saint Matthieu 3, 17 [PBJ. 1955, p. 1458] : «... et voici qu'une voix venue des cieux disait : Celui-ci est mon fils bien-aimé, qui a toute ma faveur. »

NEUMANN: Rezitativ *secco* Tenor.

Mi mineur (e moll) → Ré mineur (d moll). 15 mesures, C.

Notes les plus élevées sur les mots *klar*, mesure 1, sur *hohen*, mesure 8 et *höret*, mesure 14.

BGA. Jg. I, Page 197. RECITATIVO | Tenore | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 29. Page 45 (Bärenreiter. TP 1292, page 67). 3. *Recitativo* | Tenore | Continuo / *Organo*.

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Il est évident que ces quelques mots [ceux de la citation biblique] doivent être chantés avec solennité, dans un tempo retenu, comme en *arioso*. »

GARDINER : « Un récitatif de ténor nous prépare à l'enseignement du Christ. »

WHITTAKER [*The Cantatas of Johann Sebastian Bach*, volume 2, page 351] : Affect (Katabase) sur les mots *hohen Himmelsthron, klar*. Inversement sur *niedriger Gestalt*. »

4] ARIE TENOR. BWV 7/4

DES VATERS STIMME LIEß SICH HÖREN / DER SOHN, DER UNS MIT *BLUT ERKAUFT*, / WARD ALS EIN WAHRER MENSCH *GETAUFT*, / DER *GEIST* ERSCHIEN IM BILD DER *TAUBEN*, / DAMIT WIR OHNE *ZWEIFEL GLAUBEN*, / ES HABE DIE DREIFALTIGKEIT / UNS *SELBST* DIE TAUFE ZUBEREIT.

La voix du Père s'est fait entendre, / le Fils qui nous a racheté de son sang, / fut baptisé comme un homme véritable. / L'Esprit apparut sous la forme de la colombe / afin que nous ne doutions pas de sa Trinité / ni qu'il ait présidé par lui-même au baptême.

Paraphrase de la troisième strophe du cantique.

NEUMANN: Arie Tenor. Quartettsatz. Violine I, II (concertants). B.c. Caractère de gigue et « *ostinato*perioden ».

Mi mineur (a moll). 147 mesures, 3/4.

BGA. Jg. I. Pages 198-204. ARIA | Violino Concertante I | Violino concertante II | Tenore | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 29. Pages 46-52 (Bärenreiter. TP 1292, pages 66-72). 4. Aria | Violino concertato I | Violino concertato II | Tenore | Continuo / *Organo*.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 2, page 274] : « Tempo de danse. Ici, mouvement de gigue. Structure variée : AAA', pour symboliser la Trinité dont parle le texte... »

BOMBA : « Bach habille l'air de ténor sous la forme et avec le caractère d'une gigue. Le rôle chanté évolue entre deux violons solistes. Il passe par des hauts et des bas donnant au texte des dimensions célestes et terrestres. Bach sous-tend alors le mot « doute » d'harmonies inhabituelles, évasives. »

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Image trinitaire en cet air qui fait l'éloge de la Sainte Trinité... construction de l'air en trois parties. Sur un mètre de gigue et dans un tissu instrumental très léger... le soliste exulte et s'épanche en vocalises... »

GARDINER : « Figuration de l'Esprit saint aux violons... Paire de violons planants décrivant le vol circulaire de l'Esprit Saint sous les espèces de la colombe... »

HOFMANN : « Avec deux violons solistes qui s'imitent constamment, de longues parties du mouvement acquièrent le caractère d'un trio instrumental, d'une gigue pour être exact - une forme de danse fortement stylisée trouvée souvent comme dernier mouvement de suites et de sonates... le chiffre « 3 » semble occuper une place spéciale dans l'arrangement de Bach. Non seulement l'écriture instrumentale est-elle à trois voix mais la pièce est aussi en trois temps - et de façon remarquable : non seulement le chiffrage est à 3/4 mais encore les noires sont chacune divisées en triolets de sorte que le résultat, en termes pratiques, est 9/8. La forme de l'aria est inhabituelle ; ses trois sections solos sont toutes des variations d'un seul modèle présenté dans les ritournelles d'ouverture et de fin. La suite ainsi créée - trois formes différentes de la même substance musicale - doit être évidemment comprise comme un symbole de la Sainte Trinité... dans la littérature sur Bach, les formes ascendantes au violon au début de la ritournelle sont parfois interprétées comme le battement des ailes d'une colombe et il est aussi souligné que, avec les paroles *Der Geist erschien im Bild der Tauben*, la direction de ces figures au violon change, comme si l'Esprit de Dieu descendait vraiment d'en haut... »

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Une brillante aria avec deux violons concertants... forme tripartite, sans doute pour symboliser la Trinité évoquée dans les derniers vers... »

MARCHAND : Mouvement dont la proportion correspond exactement au nombre d'or. Nombre de mesures divisé par 1, 618 ($\phi = Phi$).

WHITTAKER [*The Cantatas of Johann Sebastian Bach*, volume 2, page 352] : « Illustration des deux violons concertants sur les mots *Der Geist erschien im Bild der Tauben*. » [+ Exemple musical].

5] REZITATIV BAß. BWV 7/5

ALS JESUS DORT NACH SEINEN LEIDEN / UND NACH DEM *AUFERSTEHN* / AUS DIESER WELT ZUM VATER WOLLTE GEHN, / SPRACH ER ZU SEINEN JÜNGERN: / *GEHT HIN IN ALLE WELT* UND LEHRET ALLE HEIDEN, / WER GLAUBET UND *GETAUFT* WIRD AUF ERDEN, / DER SOLL *GERECHT* UND *SELIG* WERDEN.

Lorsque Jésus après son martyre / après la résurrection / voulut quitter ce monde et retourner au Père, / il dit à ses disciples : / Allez dans le monde entier et enseignez toutes les nations, / celui qui croira et sera baptisé sur cette terre / sera sauvé et bienheureux.

Saint Matthieu 28, 19 [PBJ. 1955, p. 1503] : «... Allez dans le monde entier et enseignez toutes les nations... »

Saint Marc 16, 16 [PBJ. 1955, p. 1532] : «... Celui qui croira et sera baptisé sur cette terre / Sera sauvé. »

NEUMANN: Rezitativ Baß *secco* + *Accompagnato*. Streicher. B.c. *Arioso* encadré marqué « *andante*. »

Mi mineur (e moll) → Si mineur (h moll). 12 mesures, C.

BGA. Jg. I. Page 205. RECITATIVO | Violino I | Violino II | Viola | Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 29. Page 53 (Bärenreiter. TP 1292, page 75). 5. *Recitativo* | Violino concertato I, II / Violino I | Violino II | Viola | Basso | Continuo / *Organo*.

DÜRR : « Cette aria débute comme un récitatif. Simple *secco* passant à l'*arioso* sur les paroles du commandement du baptême : *Geht hin in alle Welt* - Allez dans le monde entier et enseignez toutes les nations. » confèrent une signification personnelle plus accusée. »

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Commencé *secco*, ce récitatif devient *arioso*, *andante*, pour rapporter les paroles du Christ sur le point de quitter ses disciples, dans la voix de basse, naturellement. »

GARDINER : « Rappel à l'auditeur que la Passion du Christ et la Résurrection sont suggérés ici par la conversion et le baptême. »

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Cette volonté de Bach d'illustrer musicalement le poème est encore plus évidente dans le récitatif de basse, accompagné des cordes, qui s'élargit en un *arioso* solennel quand il est mentionné que Jésus demande à ses disciples de se répandre dans le monde entier. »

WHITTAKER [*The Cantatas of Johann Sebastian Bach*, volume 2, page 351] : « Pas d'accompagnement sur les mots *nach seinen Leiden, und nach dem Auferstehn*. »

6] ARIE ALT. BWV 7/6

MENSCHEN, GLAUBT DOCH DIESER *GNADE* / *DAß IHR NICHT IN SÜNDEN STERBT, / NOCH IM HÖLLENPFUHL VERDERBT!* / MENSCHENWERK UND HEILIGKEIT / *GILT VOR GOTT ZU KEINER ZEIT. / SÜNDEN SIND UNS ANGEBOREN, / WIR SIND VON NATUR VERLOREN; / GLAUB UND TAUF* [W. Neumann: *Liebe* dans les parties séparées et la partition] *MACHT SIE REIN, / DAß SIE NICHT VERDAMMLICH SEIN.*

Hommes, croyez donc à la grâce / de ne pas mourir dans les péchés / et de ne pas vous consumer dans le bourbier de l'enfer. / Les œuvres et la sainteté de l'homme / ne comptent jamais devant Dieu. / Nous sommes nés pécheurs, / nous sommes perdus par nature ; / La foi et le baptême purifient nos péchés / et nous font échapper à la condamnation.

Paraphrase de la sixième strophe ici inversée dans les deux premières lignes du cantique. Dans la cantate : «... *Hommes, croyez donc à la grâce / De ne pas mourir dans les péchés* » pour : « *Quiconque ne croit pas à la grâce demeure dans ses péchés et est condamné à la mort éternelle...* »

NEUMANN: Arie Alt. Streicher + Oboe d'amore I, II, B.c. 3 sections vocales. *Ostinatoperioden* (aux parties instrumentales).

Mi mineur (e moll). 50 mesures, C.

BGA. Jg. I. Pages 206-209. ARIA | Oboe d'amore I | Oboe d'amore II | Violino I | Violino II | Viola | Alto | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 29. Pages 54-57 (Bärenreiter. TP 1292, pages 76-79). 6. Aria | Oboe d'amore I, II / Violino concertato I, II / Violino I | Violino II | Viola | Alto | Continuo / *Organo*.

BASSO [Jean-Sébastien Bach, volume 2, page 343] : « Caractère d'arioso inspiré du type de la *cavata*, avec départ immédiat du chant accompagné du seul continuo (technique qui apparaît plusieurs fois dans le courant de l'aria...) »

BOMBA : « L'air de contralto est tout à fait différent du mouvement 4 : la forme (rare chez Bach) de la cavatine avec ses courtes alternances caractéristiques d'éléments chantés et de ritournelles instrumentales présente une occasion idéale pour réfléchir sur les œuvres des humains qui n'auront point d'importance devant Dieu. »

CANTAGREL [Les cantates de J.-S. Bach] : « Discours, très libre, entrecoupé d'éléments de ritournelle, un peu à la manière d'un rondeau. Quelques figuralismes ici et là, la torsion chromatique de la ligne mélodique pour évoquer *Höllengefühl – le bourbier de l'enfer*, ou la vocalise serpentine sur *verdammlich – maudits*. La ritournelle instrumentale reprend pour conclure le motif vocal du début... »

DÜRR : « Le mouvement obéit au type inaccoutumé de la *cavata* : la virtuosité concertante y a une structure de caractère mélodique, voisine de l'arioso... »

Structures : a : lignes 1-2 - ritournelle - a' reprise lignes 1-3 - ritournelle - b : lignes 4-5 - ritournelle (si bémol) - c : lignes 6-7 - ritournelle (mi mineur) - d : lignes 8-9 - reprise lignes 8-9 et ritournelle. (mi mineur).

GARDINER : « Dernière et troisième aria inhabituelle pour alto et deux hautbois d'amour doublant les violons. »

HIRSCH [Die Zahl im Kantatenwerk] : « Sur le mot *verdammlich - condamnation*, mélisme de 34 notes dont 33 sur la syllabe « *verdamm...* »

HOFMANN : « Le solo d'alto, aria pensive mais chantante qui, pour favoriser la correspondance directe de contenu, se passe de prélude instrumental et commence *illico* avec la partie vocale... »

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « La fluidité concertante (toujours une image aquatique) de l'aria d'alto, avec deux hautbois et deux violons concertants, nous vaut une manière de rondo à ritournelles, où la partie d'alto utilise une scansion plus proche de l'arioso et du récitatif accompagné que de l'aria proprement dite. » [« *La foi et le baptême purifient nos péchés...* » profession... de foi luthérienne, précisément].

7] CHORAL. BWV 7/7

DAS AUG ALLEIN DAS WASSER SIEHT, / WIE MENSCHEN WASSER GIEßEN, || DER GLAUB ALLEIN DIE KRAFT VERSTEHT / DES *BLUTES JESU CHRISTI*, ||| UND IST FÜR IHM EIN ROTE FLUT / VON CHRISTI *BLUT* GEFÄRBET, / DIE ALLEN SCHADEN HEILET GUT [W. Neumann / *Gesangbuch: heilen tut*] / VON ADAM HER GEERBET, ||| AUCH VON UNS SELBST BEGANGEN.

L'œil voit l'eau / que les hommes versent, / la foi seule connaît le pouvoir / du sang du Christ / et le flot rouge / teinté du sang du Christ / apporte la rémission de toutes les fautes / héritées d'Adam / et de celles que nous avons nous mêmes commises.

Martin Luther : 7^e strophe et mélodie du cantique : « *Christ unser Herr zum Jordan kam.* »

Renvoi à *EKG. 146/7* (Berlin 1951) et *EG. 202/7* (Berlin. 1997-2006).

NEUMANN : Simple choral harmonisé. Gesamtinstrumentarium (tous les instruments).

Mi mineur (e-moll) → *Si mineur (h moll)*. 18 mesures, C.

BGA. Jg. I. Page 210. CHORAL | Soprano / Oboe d'amore I, II. Violino I col Soprano | Alto / Violino II coll' Alto | Tenore / Viola col Tenore | Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 29. Page 58 (Bärenreiter. TP 1292, page 80). 7. Choral | Soprano / Oboe d'amore I, II / Violino concertato I, II / Violino I | Alto / Violino II | Tenore / Viola | Basso | Continuo / *Organo*.

BOYER [Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach] : Élaboration chorale : Mélodie 015.

[Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach] : « Mélodie de choral (015). Choral simplement harmonisé de type I avec instruments colla parte. *Cantus firmus* au soprano doublé par les deux hautbois d'amour et le premier violon... »

CANTAGREL [Les cantates de J.-S. Bach] : « Harmonisation vertical, doublure des voix par les cordes, soprano renforcé par les deux hautbois d'amour et les deux violons concertants. »

HAYNES : « Harmonisation à quatre voix de la mélodie de choral de Walther utilisée dans le premier mouvement. »

WHITTAKER [The Cantatas of Johann Sebastian Bach, volume 2, page 358] : « A nouveau, des croches flottantes ramènent devant nos yeux l'image du Jourdain. » [L'œil voit l'eau / Que les hommes versent].

BIBLIOGRAPHIE BWV 7

BACH CANTATAS WEBSITE

AMG (All Music Guide) : Notice par James Leonard.

BRAATZ, Thomas : *Commentaires*, 29 juin 2001.

Renvois aux textes d'Albert Schweitzer (1905), Alfred Dürr (1971), Nicholas Anderson (1999) et Eric Schafe (2000).

BROWNE, Francis (mai 2006) : Texte des 7 strophes du choral *Christ unser Herr zum Jordan kam*.

CROUCH, Simon : *Commentaires*. 1996, 1998.

EMMANUEL MUSIC : Notice de Craig Smith.

MINCHAM, Julian [BCW + NET jsbachcantatas.com] : *The Cantatas of Johann Sebastian Bach*, chapitre 4. 2010. Révision 2012.

ORON, Aryeh : *Discussions 1*] 24 juin 2001. 2] 11 juin 2006. 3] 20 janvier 2013. 4] 1^{er} juin 2014.

- BACH-COMPENDIUM ou Répertoire analytique et bibliographique des œuvres de Jean-Sébastien Bach. Hans Joachim Schulze et Christoph Wolff = *Bach-Compendium: Analytisch-Bibliographisches Repertorium der œuvre Johann Sebastian Bach*. Editions Peters. Francfort-sur-le Main. 1985. BWV 7 = BC A 177. NBA I/29.
- BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes). 1989-2007. Sämtliche Kantaten 12. Volume 12, pages 47-80.
- BASSO, Alberto : *Jean-Sébastien Bach*. Edizioni di Torino 1979 et Fayard 1984-1985. Volume 1, pages 34, 97, 159. Volume 2, pages 253, 268, 274, 336, 342-343, 549.
- BOMBA, Andreas : Notices de l'enregistrement Hänssler / Rilling / édition *bachakademie*, volume 3. 1998.
- BOYER, Henri : *Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2002. Pages 125-126.
: *Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2003. Pages 123-124.
- BREITKOPF. Recueil n° 10 : *371 Vierstimmige Choragesänge*. C. Ph. E. Bach – K.J. Ph. Kirnberger (sans date). N° 66, 119.
- Breitkopf n° 3765: *389 Choralgesänge für vierstimmigen gemischten Chor* (sans date). Classement alphabétique. N° 43, 44, 45.
- CANTAGREL, Gilles : *Bach en son temps / Le moulin et la rivière. Air et variations sur Bach*. Fayard. 1998. Pages 14, 294.
: *Les cantates de J.-S. Bach*. Fayard. 2010. Pages 1157-1162.
- CHAILLEY, Jacques : *Les chorals pour orgue de Jean-Sébastien Bach*. A. Leduc. 1974. Pages 88-91 (BWV 684 et 685).
- COLLECTIF : *Tout Bach*. Ouvrage publié sous la direction de Bertrand Dermoncourt. Robert Laffont – Bouquins. Novembre 2009. Jean-Luc Macia : *Cantates d'église*. Page 93.
- DAVENSON, Henri : Critique version Erato. Revue *Disques*, vers 1970.
- DÜRR, Alfred: Notice de l'enregistrement Teldec / Harmoncourt, volume 2. 1972.
: Notice. Reprise dans le premier coffret de Fritz Werner Warner Classics. 2004.
: *Die Kantaten von J.-S. Bach*. Bärenreiter. Kassel. 1974. Deux volumes. Volume 2, pages 561-564.
- EKG. *Evangelisches Kirchen-Gesangbuch*. Verlag Merfburger Berlin. 1951. *Ausgabe für die Evangelische Kirche in Berlin-Brandenburg*. Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation : [Mvts. 1 et 7] *EKG. 146*.
Liederdatenbank = Evangelisches Gesangbuch. Berlin 1997-2006) = [Mvts. 1 et 7] *EG. 202*.
- GARDINER, John Eliot : Notice de son enregistrement. CD *SDG*, volume 1. Traduction française de Michel Roubinet. 2004.
- GLÖCKNER, Andreas : Notice *Kein Dogma*, de l'enregistrement de Ch. Spering, volume 3. 2016.
- HASELBÖCK, Lucia : *Bach | Text Lexikon*. Bärenreiter, 2004. Pages 215, 43, 50, 61, 62, 75, 84, 86, 97, 108, 114, 116, 123, 133, 164, 176, 178, 181, 186, 187, 197.
- HELMS, Marianne : Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98706, en collaboration avec Arthur Hirsch. 1980.
- HERZ, Gerhard : *Cantata N° 140. Historical Background*. Pages 3-50. *Norton Critical Scores*. W. W. Norton & Company. Inc. New York. 1972. Page 23.
- HIRSCH, Arthur : *Die Zahl im Kantatenwerk Johann Sebastian Bachs. Hänssler HR 24.015*. 1^{ère} édition 1986. CN. 79 : Pages 110, 55, 59-60, 71.
: Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98706, en collaboration avec Marianne Helms. 1980.
- HOFMANN, Klaus : Notice de l'enregistrement de Masaaki Suzuki. CD *BIS*, volume 22. 2003.
- LEMAÎTRE, Edmond : *Guide de la musique sacrée et chorale profane. L'âge baroque (1600-1750)*. Fayard. *Les indispensables de la musique* 1992. Pages 32.
- LYON, James : *Johann Sebastian Bach. Chorals. Sources hymnologiques des mélodies, des textes et des théologies*. Beauchesne. Octobre 2005. Pages 15, 134, 271 (incipit de la mélodie = M 31).
- MACIA, Jean-Luc : *Tout Bach. Cantates d'église*. Robert Laffont – Bouquins. 2009. Page 93.
- MARCEL, Luc-André : *Bach*. Solfèges. Microcosme n° 19. 1974. Page 116.
- MARCHAND, Guy : *Bach ou la Passion selon Jean-Sébastien (de Luther au nombre d'or)*. L'Harmattan. 2003. Page 332.
- MISSEL ROMAIN : Éditions Brepols. 1958.
- NEUMANN, Werner: *Handbuch der Kantaten Johann Sebastian Bachs*, VEB. Breitkopf & Härtel Musikverlag. Leipzig. 1971. Page 34.
Literaturverzeichnis: 44 (Richter). 56 (Schering).
: *Kalendarium zur Lebens-Geschichte Johann Sebastian Bachs*. Bach-Archiv, 20 novembre 1970. Datation : 24 juin 1724. Page 24.
: *Sämtliche von Johann Sebastian Bach vertonte Texte*. VEB. Leipzig. 1974. Page 163.
- P. UNGER, Melvil: *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. Scarecrow Press (780 pages). 1996.
- PETITE BIBLE DE JÉRUSALEM : Desclée de Brouwer. Editions du Cerf. Paris. 1955. Page 1254.
Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation « *PBJ. 1955* ».
- PIRRO, André : *J.-S. Bach*. Félix Alcan. 5^e édition. 1919. Page 172
- PIRRO, André : *L'esthétique de Jean-Sébastien Bach*. Fischbacher. 1907. Minkoff-Reprint. Genève. 1973. Page 469.
- RICHTER, Bernhard Friedrich: W. Neumann Literaturverzeichnis 44] *Über die Schicksale der der Thomasschule zu Leipzig angehörenden Kantaten Joh. Seb. Bachs*, in *BJb. 1906* [43-73].
- ROBERT, Gustave : *Le descriptif chez Bach*. Librairie Fischhaber. Paris. 1909. Pages 23-25.
- ROMIJN, Clemens : Notice (sur CD) de l'enregistrement de Pieter Jan Leusink. 2000 - 2006.
- SCHERING, Arnold: W. Neumann. Literaturverzeichnis 56] *Über Kantate, Johann Sebastian Bachs*. Introduction de Friedrich Blume. Leipzig 1942, 1950.
- SCHMIEDER, Wolfgang: *Thematisch- Systematisches Verzeichnis der Werke Joh. Seb. Bachs* (BWV). Breitkopf & Härtel. 1950-1973-1998. Édition 1973 : pages 8- 9, 388 (BWV 280).
Literatur: Spitta. Schweitzer. Wolfrum II. Pirro. Parry. Wustmann. Wolff. Terry. Moser. Schering. Neumann. *BJb.* 1906. Pages 43-73 (Richter). 1909. 1911. 1920. 1932. 1933. 1938. *Bachfest* (Heuß) : 1923.
- SCHNEIDER, Charles : *Luther poète et musicien et les Enchiridien de 1524*. Edition Henn. Genève. 1942. Pages 61/62. Mélodie page 109.
- SCHUHMACHER Gerhard : *L'évolution musicale dans les cantates de Bach*. Teldec. 1979. *Das Kantatenwerk*, volume 24, page 9.
- SCHWEITZER, Albert : *J.-S. Bach / Le musicien-poète*. Fœstich. 1967. Huitième édition française depuis 1905. Pages 5, 149, 203, 207-208, 232. Édition allemande augmentée (844 pages) et publiée en 1908 par Breitkopf Härtel. : *J. S. Bach*. Traduction anglaise en 1911 par Ernest Newman. Plusieurs éditions.
- Dover Publications, inc. New York. 1911-1966. Volume 1, page 246 (note). Volume 2, pages 58, 75, 206, 356, 363, 380, 389.
- SPERING, Christoph & Norbert Bolin : Notice de l'enregistrement de Christoph Spering, volume 3. 2016.
- SPITTA, Philipp: *Johann Sebastian Bach / His Work and influence on the Music of Germany 1685-1750*. Novello & Cy. 1889. Dover Publications, Inc. 1951-1952. 3 volumes. Volume III, pages 103, 285 (sans notice particulière)
- SZERSNOVICZ, Patrick : Critique de l'enregistrement de Ton Koopman. *Le Monde de la musique*. Juin 2001.
- WHITTAKER, W. Gillies: *The Cantatas of Johann Sebastian Bach | Sacred & Secular*. Oxford U.P. 1959-1985. Volume 2, pages 283, 350-358.
- WOLFF, Christoph : Notice de l'enregistrement de Ton Koopman. Volume 11. 2001.
- WOLLNY, Peter : Notice de l'enregistrement de Roland Wilson (CD DHM) 2013.
- WUSTMANN, Rudolf: *Johann Sebastian Bachs geistliche und weltliche Kantatentexte*. Breitkopf & Härtel. 1913-1967-1976. Pages 294-295.
- ZWANG, Philippe et Gérard : *Guide pratique des cantates de Bach*. R. Laffont. 1982. ZK 76. Pages 147-148.
Réédition révisée et augmentée. L'Harmattan. 2005.

BWV 7. SOURCES SONORES + VIDÉOS

Liste établie par Aryeh Oron et ici proposée sous forme allégée avec, parfois, quelques précisions relatives aux références et aux dates. Les numéros [1] et suivants [2, 3, 4, etc.] indiquent la chronologie discographique.

28 références (Juin 2001 – Mai 2023) + 9 (+ 5) mouvements individuels (Juin 2001 – Novembre 2021).

Exemples musicaux (audio) : Aryeh Oron (février 2003 – avril 2008). Versions : G. Leonhardt, H. Rilling, P.J. Leusink.

Clavier : Steven Rasmussen & Walter Hewlet (Mvts. 1-7). Choral [Mvt. 7] par Margaret Greentree: *The Bach Chorales*.

- 17] **DEN BANG**, Christian. Enghave Barok. Soprano: Klaudia Kidon. Counter-tenor: Daniel Carlsson. Tenor: Mathias Hedegaard. Bass: Jakob Bloch Jespersen. Enregistrement live à Copenhague (Danemark), 3 mars 2013. Durée : 21'34.
Écoute sur **BCW / SoundCloud**.
- 25] **EWALD**, Cornelia. Alto: Irene Schneider. Tenor: Shimon Yoshida. Bass: Wolfram Teßmer. Studiochor Karlshorst & Kantorei Karlshorst. Junges Bach Ensemble Berlin. Enregistrement vidéo "Zur Frohen Botschaft", Kirche, Berlin Karlshorst (D), 22 août 2021. **YouTube. Vidéo + BCW** (28 février 2022). Durée : 27'30. + Cantate BWV 174.
- 10] **GARDINER**, John Eliot (Volume 1). Monteverdi Choir. The English Baroque Soloists. Alto: Wilke Brummelstroete. Tenor: Paul Agnew. Bass: Dietrich Henschel. Enregistrement live durant le *Bach Cantata Pilgrimage 2000* à St. Gilles Cripple Gate, Londres (GB), 24 juin 2000. Durée : 22'26. Album de 2 CD *SDG 101 Soli Deo Gloria*. 2005. + Cantates BWV 167, 30. Distribution en France, février 2005. **YouTube + BCW** (Avril 2011). [Mvts. 1-3]. [Mvts. 4-7]. **YouTube** (7 novembre 2017).
- 24] **GARTSKA**, Krzysstof. Soli + Capella Regis Polona. Pas de chœur. Enregistrement vidéo à l'Université d'Histoire, Varsovie (Pologne), 1^{er} décembre 2020 dans le cadre du *Cycle Bach 200*. **YouTube. Vidéo. BCW** (12 décembre 2020). Durée : 21 59.
- 4] **HARBISON**, John. Cantata Singers & Ensemble. Alto: D'Anna Fortunato. Tenor: Karl Dan Sorensen. Bass: Mark Baker. Enregistré à l'Emmanuel Church, Boston (Massachusetts - USA), 1973. Durée : 23'27.
Disque Advent Corporation puis CD Cantata Singers + Cantates BWV 44, 101.
- 1] **HEINTZE**, Hans. Alto: Eva Bornemann. Tenor: Johannes Feyerabend. Bass: Wolfgang Büssenschütt. Bremer Kantatenchor. / Bremer Bach-Orchester. Enregistré à Brême (D), 1960. **YouTube | Rainer Harald / BCW** (24 juin 2019). Durée : 23'.
- 18] **JOHANNSEN**, Karl. Stuttgarter Kantorei. Stiftsbarock Stuttgart. Soprano: Franziska Bobe. Alto: Sophie Harmsen. Tenor: Andreas Weller. Bass: Benjamin Appl. Enregistrement vidéo à la Stiftskirche Stuttgart (D), 21 juin 2013. Seulement les mouvements 1-2, 5-6. **YouTube. Vidéo** (9 juin 2014). Durée totale : 16'18 (tiré d'une exécution intégrale). **YouTube. Vidéo** (8 avril 2017). Durée : 22'22.
- 7] **KAMP**, Salamon. Lutherania Choir. Matav Szimfonikus Zenekar. Soprano: Noémi Kiss. Alto: Eva Lax. Tenor: Péter Marosvari. Bass: Tamas Sackaliczky. Enregistré à la Lutheran Church, Budapest (Hongrie) durant la 9^e *Budapest Bach Weeks*, 7 juin 1998.
- 21] **KLOSE**, Norbert. Capella Piccola Hohenwestedt / Winterbeker Kammerorchester. Alto: Gabriele Vasiliauskaite. Tenor: Martin Fleitmann. Bass: Chan Il Seok. Enregistré à Hohenwestedt (D), 8 janvier 2017. **YouTube. Vidéo + BCW** (8 janvier 2017). Version complète en mouvements séparés. Durée : 24'34.
- 8] **KOOPMAN** Ton (Volume 11). Amsterdam Baroque Orchestra & Choir. Alto: Annette Markert. Tenor: Christoph Prégardien. Bass: Klaus Mertens. Enregistré à la Waalse Kerk, Amsterdam (Hollande), octobre 1999. Durée : 20'57.
Coffret de 3 CD Erato 8573-80215-2. 2001. Reprise en coffret de 3 CD Antoine Marchand / Challenge Classics CC 72211. 2006. **YouTube + BCW** (26 avril 2014 – 22 décembre 2016). **The Best of Classics** (8 mars 2023).
- 3] **LEONHARDT**, Gustav (Volume 2). King's College Choir, Cambridge. Leonhardt Consort. Tenor: Kurt Equiluz. Counter-tenor: Paul Esswood. Bass: Max van Egmond. Enregistré à Amsterdam (Hollande), janvier 1971. Durée : 25'58.
Coffret de deux 2 disques Teldec SK 2/1-2 BR 2 – 6. 35028. *Das Kantatenwerk*, volume 2. 1972.
Reprise en coffret de 2 CD Teldec 8.35028 ZL et 242498-2. *Das Kantatenwerk*, volume 2. 1985.
Reprise en coffret de 6 CD Teldec 4509 91755-2 *Das Kantatenwerk*, volume 1. 1994. + Cantates BWV 1 à 19.
Reprise *Bach 2000*. Coffret de 15 CD *Bach 2000*. Teldec 3984-25706-2. Volume 1. Distribution en France, septembre 1999. + Cantates BWV 1 à 14 et BWV 16 à 47. Reprise CD *Bach 2000*. CD Teldec 8573-81014-2.
Intégrale en CD séparés, volume 3. 2000. Reprise Warner Classics. CD 8573-81014-5. Intégrale en CD séparés, volume 3. 2006-2007. **YouTube + BCW** (17 janvier, 10 mars et 19 octobre. 2 février 2013. 22 juin 2014. 16 novembre 2015. 1^{er} septembre 2019).
- 9] **LEUSINK**, Pieter Jan. Holland Boys Choir / Netherlands Bach Collegium. Counter-tenor: Sytse Buwalda. Tenor: Nico van der Meel. Bass: Bas Ramselaar. Enregistré à l'église Saint-Nicolas d'Elburg (Hollande), octobre - novembre 1999. Durée : 23'20.
Bach Edition. 2000. Coffret de 5 CD Brilliant Classics 99368. Volume 9. Cantates, volume 4.
Reprise Bach Edition. 2006. Coffret de 155 CD Brilliant Classics III - 93102 20/66. + Cantates BWV 102, 7, 196.
Cette réédition 2006 a fait l'objet en 2010 d'une nouvelle édition augmentée : 157 CD + Partitions + 2 DVD proposant les *Passions selon saint Jean et saint Matthieu*. Autre tirage Brilliant Classics en coffret (50 CD) reprenant uniquement les cantates.
Référence : 9436550284 21943 657. Distribution en France (NET) les 8 - 10 janvier 2013. **YouTube + BCW** (29 août 2011. 12 mai et 7 octobre 2012).
- 15] **LUTZ**, Rudolf. Vokalensemble der Schola Seconda Pratica / Schola Seconda Pratica. Alto: Alex Potter. Tenor: Julius Pfeiffer. Bass: Dominik Wörner. Enregistrement vidéo en l'église évangélique de Trogen (Suisse), 22 juin 2012.
DVD *J. S. Bach-Stiftung* (ex *Gallus Media*) B150. Reprise Box 10 CD *J. S. Bach-Stiftung* (ex *Gallus Media*). *Ganzes Bach erlebt VI. Das Bach-Jahr 2012*. Parution en 2013. + Cantates BWV 107, 59, 99, 110, 111, 146, 159, 163, 188.
Reprise CD *B106. Bach-Kantaten N° 8*. 2013. + Cantates BWV 18, 107. **YouTube | Bachipedia. Vidéo** (22 octobre 2018. 27 février 2021). Durée 23'32.
YouTube | Bachipedia. Vidéo (22 octobre 2018. 25 février 2021). *Workshop*. Pasteur Karl Graf. Rudolf Lutz. Durée : 29'24.
YouTube | Bachipedia. Vidéo (22 octobre 2018). *Reflexion*. Hardy Ruoss. Durée : 19'19.
YouTube | france musique. Émission « *La Cantate* ». Corinne Schneider ». 23 juin 2019.
- 26] **MAAS**, Gerrit. Soli + Koor en orkest Bachcantatediensten. Enregistrement vidéo durant un Service religieux, Geertekerk, Utrecht (Hollande), 6 février 2022. **YouTube (Bachcantates Utrecht). Vidéo + BCW** (6 février 2022). Durée : 22'45.
- 23] **MENK**, Nancy. Festival Choir & Orchestra + Soli. Enregistrement vidéo durant un Service religieux en la Chapelle de la Résurrection, Valpariso University, Valpariso (Indiana - USA), 14 juillet 2019. Lutheran Summer Music. **YouTube. Vidéo + BCW** (2 août 2019). Durée totale du Service : 127'08.
- 12] **MILNES**, Eric J. (volume 1). Mont octobre réal Baroque. Soprano: Suzie Le Blanc. Counter-tenor: Daniel Taylor. Tenor: Charles Daniels. Bass: Stephan Mac Leod. Enregistré à l'église de la Nativité, La Prairie, Québec (Canada), juin 2004. Durée : 23'15. CD SACD 2 2400 Hybride Atma Musique. Sortie en France en 2005. + Cantates BWV 30, 167. **YouTube + BCW** (24-25 juin 2013).

- 6] **RILLING**, Helmuth. Bach Collegium Stuttgart / Gächinger Kantorei Stuttgart. Alto: Helen Watts. Tenor: Adalbert Kraus. Bass: Wolfgang Schöne. Enregistré à la Gedächtniskirche Stuttgart (D), février 1979. Durée : 22'04.
Disque (D). *Die Bach Kantate. Hänssler Verlag. Classic. Laudate* 98706. 1980. + Cantate BWV 135.
Disque (D). Reprise sous label *Claudius Verlag CLV* 71956. + Cantate BWV 135. Vers 1985 ?
CD. *Die Bach Kantate* (Volume 40). *Hänssler Classic. Laudate* Nr. 98893. Vers 1987-1989.
CD. *Hänssler edition bachakademie* (Volume 3). *Hänssler-Verlag* 92.003. 1998. + Cantates BWV 8, 9.
YouTube + **BCW** (2-4 août 2013. 9 janvier, 19 décembre 2016).
- 13] **RILLING**, Helmuth. Bach Collegium Stuttgart. Gächinger Kantorei Stuttgart. Basses : Daniel Raschinsky et Edwing Tenias. Tenore: Ewandro Stenzowski et Dann Coakwell. Alto: Felicity Smith. Enregistrement **vidéo** du concert à la Stifkirche, Stuttgart (D), 7 septembre 2011 dans le cadre des. *Musikfest Stuttgart 2011. Bachs Wassermusiken* (2^e concert).
Longue présentation de la cantate par Helmuth Rilling (55' + l'accord général de l'orchestre) avec des exemples musicaux confiés au chœur (quatre parties de six voix chacune), aux cordes, au ténor, à la basse et au soprano. Durée totale : 79'57, dont la cantate : 24'40.
- 5] **ROTZSCH**, Hans-Joachim. Alto: Rosemarie Lang. Tenor: Christian Vogel. Bass: Gotthard Stier. Der Thomanerchor Leipzig. Das Gewandhausorchester Leipzig. Enregistrement radiophonique de la DDR reporté sur bande magnétique.
Datation : Début de son cantorat à Leipzig, années 1972-1980. **YouTube** | **Rainer Harald / BCW** (17 juillet 2022). Durée : 22'25.
- 20] **SPERING**, Christoph. Das Neue Orchester. Chorus musicus Köln. Soprano: Sarah Wegener. Alto: Benno Schachtner. Tenor: Sebastian Kohlhepp. Bass: Thomas E. Bauer. Enregistré à la Melanchthon-Kirche Köln-Zollstock (D), 2-6 février 2016. Durée : 19'32. Coffret de 4 CD *Johann Sebastian Bach/Luther Kantaten*. Deutsche Harmonia Mundi 88985320832. Volume 3. 2016. **YouTube** (23 juin 2018).
- 19] **STEIN**, Avi. *Bach at One. Trinity Twifh Night: Time's Arrow / festival*. Trinity Wall Street Choir / Trinity Baroque Orchestra Wall Street. Soprano: Sarah Brailey. Alto: Timothy Parsons. Tenor: Brian Giebler. Bass: Christopher Herbert. Enregistrement **vidéo** (+ présentation des œuvres) à la Trinity Church, Wall Street, New York City (USA), 28 décembre 2015.
Durée : 21'36. **Vidéo. Trinity Wall Street Website / BCW** + Cantate BWV 133. Durée totale : 57'37.
- 11] **SUZUKI**, Masaaki (Volume 22). Bach Collegium Japan. Counter-tenor: Robin Blaze. Tenor: Jan Kobow. Bass: Peter Kooy. Enregistrement à la Kobe Shoin Women University Chapel (Japan), 19-23 avril 2002. Durée : 20'54.
CD Bis 1321. 2003. + Cantates BWV 20, 94.
YouTube | **france musique** Émission « *Sacrées musiques* ». Benoît Benjamin (21 juin 2015).
YouTube | **Alexandr** / Russie ? (13 octobre 2020). **YouTube** | **Zampedri / 16** (23 mai 2021).
- 14] **VASHEGVI**, György. Purcell Choir. Orfeo Orchestra. Enregistrement radiophonique, Budapest (Hongrie), 18 février 2012
Durée : 21'14. Report MP3 Bartok Radio FM.
- 26] **VERMUNT**, Jos. Soli. Residentie Bachkoor. Residentie Bachorkest. Enregistrement **vidéo** à la Kloosterkerk, La Haye (Hollande), 26 juin 2022. **YouTube. Vidéo + BCW** (26 juin 2022). Durée : 24'40.
- 19] **WACHNER** : Voir ci-dessus à Stein.
- 22] **WACHNER**, Julian. *Bach at One*. Nouvelle Série (2018-2019) *Bach at One* avec une cantate de Bach par concert (dans l'ordre Du BWV) et d'œuvres d'autres compositeurs.
The Choir of Trinity Wall Street & Trinity Baroque Orchestra. Enregistrement **vidéo** à la St. Paul's Chapel (Broadway and Dulton Street), Trinity Church. New York City (USA), 15 avril 2019. Durée : 22'35.
Vidéo. Trinity Wall Street Website. Durée totale : 66'16.
- 28] **VERMUNT**, Jos. Residentie Bachkoor. Residentie Bachorkest. + Soli. Enregistrement **vidéo** à la Kloosterkerk, La Haye (Hollande), 26 juin 2022. **YouTube. Vidéo + BCW** (26 juin 2022). Durée : 24'40.
- 2] **WERNER**, Fritz. Chorale Heinrich Schütz de Heilbronn. Orchestre de chambre de Pforzheim. Mezzo-soprano: Barbara Scherler. Tenor: Georg Jelden. Bass: Jakob Stämpfli. Enregistré à Schwaigern. Bade-Württemberg (D), juillet 1966. Durée : 26'15.
Disque Erato STU 70.342. *Les Grandes cantates* (Volume 22). + Cantates BWV 103 + BWV 118, 200.
Reprise disque (USA) Musical Heritage Society. MHS-928. Reprise en 2 CD Erato 0630-12978-2. + Cantates BWV 11, 30, 68, 104.
Reprise en coffret de 10 CD Warner Classics 2564 61401-2. Coffret n° 1. 2004.
- 16] **WILSON**, Roland. La Capella Ducale. Musica Fiata. Soprano: Verena Gropper. Alto: Alex Potter. Tenor: Markus Brutscher. Bass: Wolf-Matthias Friedrich. Enregistré à l'Augustinerkirche, Erfurt (D), 9-11 août 2012. Durée : 20'51.
CD Deutsche Harmonia Mundi 88725468032 2013. *Bach Luther-Kantaten*. + Cantates BVV 2 et 38 et les BWV 686, 684, 741.
YouTube + **BCW** (4 septembre 2013). Brève présentation de l'enregistrement. Durée : 3'39.
YouTube (5 mai 2015). Mvt. 4. Durée : 4'04.
- 27] **ZHENG**, Mengru. Soli + Ensemble instrumental. Pas de chœur. Enregistrement (*Eastman School of Music. Bach Cantata Series* au Kodak Hall, Eastman Theatre, Rochester / New York (USA), 13 février 2022. Non accessible sur YouTube (Juillet 2023).

BWV 7. MOUVEMENTS INDIVIDUELS

- M-1. Mvt. 6] William H. Scheide. Bach Aria Group. Alto: Margaret Tobias. Disque MGM. Début des années 1950.
- M-2. Mvts. 1 et 7] Hans Pflugbeil. Greifswalde Bach Tage Choir. Bach-Orchester Berlin. Fin des années 1950, début des années 1960.
Enregistrement et report sur CD Baroque Music Club (*Soli Deo gloria*), volume 3.
- M-3. Mvts. 3 et 4] Fabio Biondi. Europa Galante. Tenor: Ian Bostridge. Parme (Italie), 25-30 mars 2000.
CD Virgin Veritas 545420. 2000.
- M-4. Mvt. 4] Samuel Baron. Bach Aria Festival Orchestra. Bach Aria Group. Tenor: David Britton. Enregistrement live, New York (USA), 25 juin 1993. Report en coffret de 3 CD State University of New York.
- M-5. Mvt. 2] Gary Hodges. Bach Aria Group. Baritone: James Maddalena. Enregistré à New York (USA), 23 juin 1994.
CD State University of New York.
- M-6. Mvt. 4] Yehudi Wyner, Samuel Baron. Bach Aria Group. Tenor: David Britton. Enregistré à New York (USA), 24 juin 1993. Report en coffret de 3 CD State University of New York.
- M-7. Mvts. 3 et 4] Fabio Biondi. Europa Galante. Ténor Ian Bostridge. Enregistré à Parme (Italie), 25-30 mars 2000.
CD Virgin Veritas 545420. 2000.
- M-8. Mvt. 1] Achim Zimmermann. Bach-Chor an der Kaiser Wilhelm-Gedächtnis-Kirche. Bach Collegium. Enregistrement **vidéo** à l'Evangelische Kaiser Wilhelm-Gedächtnis-Kirche. Berlin-Charlottenburg (D), 28 juin 2009.
YouTube. Vidéo + BCW (18 août 2009). Durée : 6'48.
- M-9. Mvt. 4]. Greg Funfgeld. Tenor: Lawrence Jones. Members of the Bach Festival Orchestra. Enregistrement **vidéo** „*Bach at Noon*“, Central Moravian Church, Bethlehem (Pennsylvanie – USA), 13 octobre 2020. **YouTube. Vidéo + BCW** (13 octobre 2020).

BWV 7. YouTube. Autres mouvements :

10 janvier 2016. [Mvt. 4]. Mike Magatagan Arrangement pour un quartet de clarinettes + clavier. Durée : 3'58.

3 mai 2016. [Mvts. 1 et 7]. WWW *Johann Sebastian Bach 371 Vierstimmige Chorale*. Breitkopf & Härtel. 1832. *Synthetic Classics*, n° 66. Volume 1. Durée : 1'33 + **Partition déroulante**. Melodie/Choral (BWV 280): « *Christ unser Herr zum Jordan kam.* »

12 octobre 2016. [Mvt. 7]. *Harmonic analysis with colored notes.* + **Partition déroulante**. Durée : 1'53.
Melodie/Choral: « *Christ unser Her, zum Jordan kam.* »

16 janvier 2017. [Mvt. 6]. Mike Magatagan. Arrangement pour hautbois et cordes. Durée : 2'34.

25 janvier 2017. [Mvt. 7]. **Vidéo**. Deux strophes. Oratoire du Louvre. Direction ? Flûte, tuba, chant (l'assemblée présente) et orgue.
Durée : 4'46.

Juillet 2017 [Mvt. 1]. Vidéo. Peter Vizard. Agathe Mayeres. Ensemble Via Luce.

Enregistrement **vidéo** en l'église luthérienne Saint-Jean, Paris. 8°, 24 juin 2017. Durée : 7'53. Ne paraît plus accessible (février 2019).

BWV 7. C. ROLE. BCW. ÉDITION AOÛT 2023